## **TOSHIBA**

# **CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT) Manuale del proprietario**

## Unità interna

Nome dei modelli:

Tipo da pavimento a colonna, in vista

RAV-RM561FT-EN

**RAV-RM801FT-EN** 

**RAV-RM1101FT-EN** 

RAV-RM1401FT-EN

RAV-RM1601FT-EN

**RAV-RM561FT-ES** 

**RAV-RM801FT-ES** 

**RAV-RM1101FT-ES** 

RAV-RM1401FT-ES

RAV-RM1601FT-ES



R32 o R410A

Per uso commerciale

Per i dettagli sull'impostazione del telecomando integrato in questa unità, fare riferimento al Manuale del proprietario separato del telecomando. Questo Manuale del proprietario descrive solo gli elementi principali.

#### Manuale tradotto

#### **ADOZIONE DEL REFRIGERANTE R32 o R410A**

Questo condizionatore ha adottato un refrigerante HFC (R32 o R410A) che non distrugge lo strato di ozono.

Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche o mentali ridotte o prive della necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano state istruite sull'uso dell'apparecchiatura e seguite da una persona responsabile per la loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di bambini di età inferiore a 8 anni e di persone con capacità fi siche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendendone i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

## **Indice**

1	Precauzioni per la sicurezza	3
2	Nomi delle parti	7
3	Telecomando	8
4	Uso corretto	9
5	Timer promemoria spegnimento1	0
6	Regolazione della direzione del flusso d'aria1	1
7	Funzionam. risp. energetico	3
8	Manutenzione	4
9	Risoluzione dei problemi	5
10	Funzionamento e prestazioni1	6
11	Installazione	7
12	Caratteristiche tecniche1	8

Grazie per aver acquistato questo condizionatore d'aria Toshiba.

Leggere attentamente queste istruzioni, che contengono informazioni importanti di conformità con la "Direttiva Macchine" (Direttiva 2006/42/CE), e assicurarsi di averle comprese.

Al termine della lettura delle presenti istruzioni, assicurarsi di conservarle in un luogo sicuro, insieme al Manuale del proprietario e al Manuale di installazione in dotazione con il prodotto.

#### Denominazione generica: Condizionatore d'aria

#### Definizione di installatore qualificato o tecnico dell'assistenza qualificato

Il condizionatore d'aria deve essere installato, sottoposto a manutenzione, riparato e rimosso da un installatore qualificato o da un tecnico dell'assistenza qualificato. Quando deve essere eseguito uno di questi lavori, rivolgersi a un installatore qualificato o a un tecnico dell'assistenza qualificato per svolgerli in propria vece.
Un installatore qualificato o un tecnico dell'assistenza qualificato è un agente che dispone delle qualifiche e dell'esperienza descritti nella tabella seguente.

Agente	Qualifiche ed esperienza di cui deve disporre l'agente
Installatore qualificato	L'installatore qualificato è una persona che installa, effettua la manutenzione, sposta e rimuove i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation. Questa persona è stata addestrata a installare, sottoporre a manutenzione, trasferire e rimuovere i condizionatori d'aria prodotti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, ha ricevuto istruzioni relative a tali operazioni da parte di uno o più individui che sono stati addestrati e, pertanto, ha piena dimestichezza con le nozioni relative a tali operazioni.  L'installatore qualificato che è autorizzato a svolgere i lavori sull'impianto elettrico implicati nell'installazione, nel trasferimento e nella rimozione, dispone delle qualifiche relative a tali lavori sull'impianto elettrico, definite dalle leggi e dalle normative locali, e tale persona è stata addestrata relativamente agli argomenti pertinenti ai lavori sugli impianti elettrici per i condizionatori d'aria prodotti da Toshiba Carrier Corporation, o, in alternativa, ha ricevuto istruzioni relative a tali argomenti da parte di uno o più individui che sono stati addestrati e, pertanto, ha piena dimestichezza con le nozioni relative a tali lavori.  L'installatore qualificato che è autorizzato a occuparsi della gestione del refrigerante e dei lavori sulle tubature implicati nell'installazione, nel trasferimento e nella rimozione, dispone delle qualifiche relative a tale gestione del refrigerante e a tali lavori sulle tubature definite dalle leggi e dalle normative locali, e tale persona è stata addestrata relativamente agli argomenti pertinenti alla gestione del refrigerante e ai lavori sulle tubature per i condizionatori d'aria prodotti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, ha ricevuto istruzioni relative a tali argomenti da parte di uno o più individui che sono stati addestrati e, pertanto, ha piena dimestichezza con le nozioni relative a tali lavori.  L'installatore qualificato autorizzato a svolgere lavori in altezza ha ricevuto la formazione necessaria per effettuare tali
Tecnico dell'assistenza qualificato	<ul> <li>Il personale di assistenza qualificato è una persona che installa, ripara, effettua la manutenzione, sposta e rimuove i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation. Ha ricevuto la formazione necessaria per installare, riparare, manutenere, spostare e rimuovere i condizionatori d'aria costruiti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui in possesso della necessaria formazione, ed è pertanto idoneo a svolgere tali operazioni.</li> <li>Il tecnico di assistenza qualificato autorizzato a eseguire i lavori elettrici richiesti per l'installazione, la riparazione e la rimozione dei condizionatori, possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali compiti come richiesto dalle leggi e dai regolamenti locali; egli ha ricevuto la formazione necessaria per eseguire lavori elettrici sui condizionatori d'aria Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, è stato addestrato da uno o più individui a loro volta addestrati e quindi in possesso delle necessarie conoscenze per svolgere tali lavori.</li> <li>Il tecnico di assistenza qualificato autorizzato a eseguire i lavori di carico del refrigerante e la posa dei relativi tubi durante l'installazione, la riparazione e/o la rimozione dei condizionatori, possiede le qualifiche necessarie per svolgere tali lavori come richiesto dalle leggi e dai regolamenti locali; egli ha ricevuto la necessaria formazione per eseguire questi tipi di lavoro sui condizionatori d'aria Toshiba Carrier Corporation o, alternativamente, è stato addestrato da uno o più individui a loro volta addestrati e quindi in possesso delle necessarie conoscenze per svolgere tali lavori.</li> <li>Il personale di assistenza qualificato che è autorizzato a lavorare in altezza è stato addestrato a relativamente agli argomenti pertinenti al lavoro in altezza con i condizionatori d'aria prodotti da Toshiba Carrier Corporation o, in alternativa, ha ricevuto istruzioni relative a tali argomenti da parte di uno o più individui che sono stati addes</li></ul>

1-IT

### ■ Indicazioni di avvertimento sul condizionatore d'aria

Le presenti istruzioni di sicurezza descrivono argomenti importanti relativi alla sicurezza per evitare lesioni personali agli utenti e ad altre persone, nonché danni alle cose. Leggere a fondo il presente manuale dopo averne compreso i contenuti seguenti (significati delle indicazioni), e accertarsi di attenersi alla descrizione.

Indicazione	Significato dell'indicazione
AVVERTIMENTO	Il testo evidenziato in questo modo indica che la mancata conformità alle indicazioni nell'avvertenza in questione potrebbe causare gravi lesioni personali (*1) o la perdita della vita, qualora il prodotto venga maneggiato in modo improprio.
ATTENZIONE	Il testo evidenziato in questo modo indica che la mancata conformità alle indicazioni nell'avvertenza in questione potrebbe risultare in lievi lesioni personali (*2) o danni (*3) alle cose, qualora il prodotto venga maneggiato in modo improprio.

- \*1: il termine "gravi lesioni personali" si riferisce a perdita della vista, lesioni corporee, ustioni, scosse elettriche, fratture ossee, avvelenamento e altre lesioni personali che lasciano postumi e richiedono il ricovero in ospedale o terapie ambulatoriali a lungo termine.
- \*2: il termine "lievi lesioni personali" si riferisce a lesioni corporee, ustioni, scosse elettriche e altre lesioni personali che non richiedono il ricovero in ospedale o terapie ambulatoriali a lungo termine.
- \*3: il termine "danni alle cose" si riferisce a danni che si estendono a edifici, effetti personali domestici, bestiame domestico e animali da compagnia.

	AVVERTIMENTO (Rischio di incendio)  Questa indicazione è esclusivamente per il refrigerante R32. Il tipo di refrigerante è riportato sulla targhetta di identificazione dell'unità esterna Qualora il tipo di refrigerante sia R32, questa unità utilizza un refrigerante infiammabile. Qualora si verifichi una perdita di refrigerante e quest'ultimo entri in control fuoco o parti riscaldanti, viene generato gas nocivo e sussiste il rischi incendio.	
	Leggere il MANUALE DEL PROPRIETARIO con attenzione prima dell'uso.	
	È richiesto che il personale di assistenza legga con attenzione il MANUALE DEL PROPRIETARIO e il MANUALE DI INSTALLAZIONE, prima dell'uso.	
Ţ <u>i</u>	Ulteriori informazioni sono disponibili nel MANUALE DEL PROPRIETARIO, nel MANUALE DI INSTALLAZIONE e in documenti simili.	

Indicazione di avvertimento	Descrizione
WARNING  ELECTRICAL SHOCK HAZARD  Disconnect all remote electric power supplies before servicing.	AVVERTIMENTO  PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA  Scollegare tutte le fonti di alimentazione elettrica remote, prima di sottoporre a interventi di assistenza.
WARNING  Moving parts. Do not operate unit with grille removed. Stop the unit before the servicing.	AVVERTIMENTO  Parti mobili.  Non far funzionare l'unità con la griglia rimossa.  Arrestare l'unità prima di sottoporla ad assistenza.
CAUTION  High temperature parts. You might get burned when removing this panel.	ATTENZIONE  Parti ad alta temperatura.  Quando si rimuove questo pannello sussiste il pericolo di ustione.
Do not touch the aluminum fins of the unit. Doing so may result in injury.	ATTENZIONE  Non toccare le alette in alluminio dell'unità. In caso contrario, si potrebbero provocare lesioni personali.
CAUTION  BURST HAZARD  Open the service valves before the operation, otherwise there might be the burst.	ATTENZIONE  PERICOLO DI SCOPPIO  Aprire le valvole di servizio prima dell'operazione; in caso contrario, si potrebbe verificare uno scoppio.

3-IT 4-IT

## **1** Precauzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dalla mancata osservazione delle descrizioni del presente manuale.

### **AVVERTENZA**

#### Generali

- Leggere con attenzione il Manuale del proprietario prima di iniziare a utilizzare il condizionatore d'aria. Vi sono molte cose importanti da tenere a mente per il funzionamento quotidiano.
- L'installazione deve essere affidata al proprio rivenditore o a un tecnico qualificato. Solo questi professionisti (\*1) sono infatti in grado di eseguirla correttamente. Affidandola a persone non qualificate si potrebbero verificare un incendio, scosse elettriche, perdite d'acqua, generazione di rumore o vibrazioni o, ancora, lesioni per le persone.
- Per rabbocchi o sostituzioni, non utilizzare refrigeranti diversi da quello indicato. In caso contrario nel ciclo di refrigerazione si può generare una pressione eccessiva, che può generare guasti, esplosione del prodotto o pericolo per le persone.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui il rumore di funzionamento dell'unità esterna potrebbe causare un disturbo. (specialmente nei punti di confine con altre proprietà).
- Questo apparecchio è destinato all'uso da parte di utenti esperti o addestrati all'interno di negozi del settore o per uso commerciale da parte di utenti comuni.

### Trasporto e magazzinaggio

- Per trasportare il condizionatore si raccomanda di calzare scarpe rinforzate sulla punta nonché indossare guanti e altro abbigliamento protettivo.
- Quando si trasporta il condizionatore d'aria, non afferrare le fascette che circondano la scatola di imballaggio. Qualora le fascette si rompano, si potrebbero subire lesioni personali.
- Prima di impilare i cartoni di imballaggio per il magazzinaggio o il trasporto, seguire le precauzioni riportate sui cartoni. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare la caduta della pila.
- Il condizionatore deve essere trasportato in condizioni stabili. Qualora una parte qualsiasi dovesse apparire non integra si raccomanda di rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore.
- Se il condizionatore deve essere trasportato manualmente, l'operazione deve essere effettuata da quattro o più persone.

#### Installazione

- Solo un installatore qualificato(\*1) o un tecnico dell'assistenza qualificato(\*1) sono autorizzati a eseguire i lavori sull'impianto elettrico per il condizionatore d'aria. In nessuna circostanza tali lavori devono essere effettuati da una persona non qualificata, poiché un'esecuzione non appropriata dei lavori potrebbe provocare scosse elettriche e/o dispersioni di corrente.
- Al termine del lavoro di installazione, chiedere all'installatore di illustrare le posizioni dell'interruttore. Nelle eventualità di un guasto del condizionatore d'aria, portare l'interruttore su OFF (spento) e contattare il personale dell'assistenza.
- Se si installa İ'unità in una stanza piccola, adottare le misure appropriate affinché, in caso di perdita di refrigerante, la concentrazione di quest'ultimo nella stanza non superi il limite consentito. Quando si implementano tali misure, consultare il rivenditore da cui si è acquistato il condizionatore d'aria. L'accumulo di elevate concentrazioni di refrigerante potrebbe provocare un incidente dovuto a carenza di ossigeno.
- Non installare il condizionatore d'aria in una sede che possa essere soggetta al rischio di esposizione a gas combustibili. Qualora si verifichi una perdita e la concentrazione di un gas combustibile in prossimità dell'apparecchio, sussiste il rischio di incendio.
- Per le parti da acquistare a parte usare esclusivamente quelle specificate dal costruttore. L'uso di prodotti non specifici può causare incendi, scosse elettriche, perdite di acqua o altri problemi. L'installazione deve essere effettuata da un professionista.
- Accertarsi infine che i collegamenti a terra siano stati correttamente eseguiti.

### **Funzionamento**

- Prima di aprire la griglia della presa d'aria dell'unità interna o il pannello di servizio dell'unità esterna, impostare l'interruttore automatico sulla posizione OFF (spento). La mancata impostazione dell'interruttore automatico sulla posizione OFF (spento) potrebbe provocare scosse elettriche attraverso il contatto con le parti interne. Solo un installatore qualificato(\*1) o un tecnico dell'assistenza qualificato(\*1) sono autorizzati a rimuovere la griglia della presa d'aria o il pannello di servizio dell'unità esterna e a svolgere il lavoro richiesto.
- All'interno del condizionatore d'aria esistono parti in movimento e aree ad alta tensione. Per scongiurare il pericolo di elettrocuzione o di intrappolamento delle dita o di altri oggetti nelle parti in movimento, non rimuovere il pannello di servizio dell'unità esterna. Se occorre eseguire un lavoro che implichi la rimozione di questi elementi, contattare un installatore qualificato o il personale di assistenza qualificato.

- Non tentare di spostare o riparare l'unità da soli. All'interno dell'unità è presente alta tensione, pertanto, la rimozione del coperchio e lo spostamento dell'unità principale potrebbero esporre al rischio di elettrocuzione.
- Non toccare l'aletta di alluminio dell'unità esterna. In caso contrario, si potrebbero provocare lesioni personali. Se la situazione richiede che le alette vengano toccate, rivolgersi a un installatore qualificato o al personale di assistenza qualificato.
- Non salire né collocare oggetti sull'unità esterna. Si potrebbe cadere o degli oggetti potrebbero cadere dalla parte superiore dell'unità esterna e provocare lesioni personali.
- Non collocare apparecchi a combustione di alcun genere in luoghi che siano direttamente esposti al flusso d'aria prodotto dal condizionatore d'aria; in caso contrario, il condizionatore potrebbe provocare una combustione imperfetta.
- Quando il condizionatore viene utilizzato con un apparecchio a combustione presente, ventilare adeguatamente l'ambiente. La scarsa ventilazione provoca carenza di ossigeno.
- Se il condizionatore d'aria viene utilizzato in un locale chiuso, ventilare adeguatamente l'ambiente. La scarsa ventilazione provoca carenza di ossigeno.
- Non sostare a lungo nel flusso d'aria fredda, né lasciare raffreddare eccessivamente il corpo.
- Ciò potrebbe infatti deteriorare le condizioni fisiche e causare problemi di salute.
- Non inserire le dita né altri corpi estranei nella presa d'ingresso o di scarico dell'aria.
- Ci si potrebbe infatti ferire a causa dell'alta velocità di rotazione della ventola interna.
- Se il condizionatore non riscalda o raffredda adeguatamente l'ambiente, probabilmente a causa di una perdita di refrigerante, è raccomandabile rivolgersi al proprio rivenditore. Se l'intervento richiede una carica aggiuntiva di refrigerante è opportuno di ottenere dal tecnico di assistenza ogni possibile informazione particolareggiata (\*1).
- Non spegnere l'interruttore di circuito quando un'unità esterna con refrigerante R32 è combinata utilizzando unità interne, tranne quando c'è odore di bruciato o un condizionatore d'aria viene controllato. Spegnere l'interruttore di circuito fa sì che il sensore di rilevamento perdite di refrigerante non funzioni; se il refrigerante ha delle perdite e viene a contatto con il fuoco, si verifica un incendio.

- Se i codici di controllo "J29" o "J31" sono visualizzati sullo schermo LCD (display a cristalli liquidi) del telecomando, sostituire un sensore di rilevamento perdite di refrigerante. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il condizionatore d'aria per sostituire il sensore di rilevamento perdite di refrigerante. Qualora si continui a utilizzare il condizionatore d'aria nello stato indicato sopra si potrebbe causare un incendio in caso di perdite di refrigerante.
- Quando c'è il rischio di perdite di refrigerante R32, non utilizzare un'apparecchiatura a combustione in prossimità del condizionatore d'aria. Il codice di controllo "J30" viene visualizzato sullo schermo LCD del telecomando mentre il condizionatore d'aria è in funzione. Quando una ventola funziona automaticamente mentre il condizionatore d'aria si arresta e non si spegne neanche se il pulsante ACCESO/SPENTO viene premuto, potrebbe verificarsi una perdita di refrigerante R32. Ventilare la stanza e non spegnere l'interruttore di circuito, quindi contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### Riparazioni

- Quando si è notato il verificarsi di un guasto di qualche tipo del condizionatore d'aria (per esempio quando è stato visualizzato un display di controllo, si sente odore di bruciato, si sentono suoni anomali, il condizionatore non raffredda o non riscalda o è presente una perdita d'acqua), non toccare da soli il condizionatore d'aria, ma impostare l'interruttore automatico sulla posizione OFF (spento) e contattare un tecnico dell'assistenza qualificato. Adottare delle misure per assicurare che l'unità non venga accesa (ad esempio scrivendo "fuori servizio" in prossimità dell'interruttore) fino all'arrivo di un tecnico dell'assistenza qualificato. Qualora si continui a utilizzare il condizionatore d'aria in presenza di uno stato anomalo, si potrebbe provocare il peggioramento dei problemi meccanici o produrre scosse elettriche e così via.
- Se la griglia della ventola è danneggiata, non avvicinarsi all'unità esterna ma portare l'interruttore in posizione OFF (spento) e rivolgersi al personale di assistenza qualificato affinché provveda a effettuare le necessarie riparazioni. Non impostare l'interruttore automatico sulla posizione ON (acceso) finché non siano state completate le riparazioni.
- Se esiste il pericolo che l'unità interna possa cadere, non avvicinarsi, portare l'interruttore sulla posizione OFF (spento) e contattare un installatore qualificato o il personale di assistenza qualificato affinché rimontino l'unità. Non riportare l'interruttore in posizione ON (acceso) fino a quando l'unità non sia stata rimontata.

- Se esiste il pericolo che l'unità esterna possa cadere, non avvicinarsi, portare l'interruttore sulla posizione OFF (spento) e contattare un installatore qualificato o il personale di assistenza qualificato affinché fissino o rimontino l'unità. Non riportare l'interruttore in posizione ON (acceso) fino a quando le riparazioni non siano state completate.
- Non si deve "personalizzare" in alcun modo il condizionatore. In caso contrario si potrebbero verificare un incendio, scosse elettriche o altri problemi.

#### **Trasferimento**

 Se il condizionatore d'aria deve essere trasferito, rivolgersi a un installatore qualificato o al personale di assistenza qualificato. Se il trasferimento del condizionatore d'aria fosse eseguito in maniera errata potrebbe esistere il rischio di elettrocuzione e/o incendio.

### **ATTENZIONE**

#### Installazione

- Posare correttamente il tubo di scarico, in modo da garantire uno scarico perfetto. Uno scarico inadatto potrebbe provocare l'allagamento dell'edificio e bagnare l'arredamento.
- Collegare il condizionatore d'aria a una rete di alimentazione dedicata con tensione di alimentazione corrispondente a quella nominale, altrimenti l'unità potrebbe guastarsi o causare incendi.
- Accertarsi che l'unità esterna sia ben fissata alla base di supporto. In caso contrario potrebbe ribaltarsi o causare altri problemi.
- Non installare il condizionatore d'aria in una posizione dove viene generato vapore, o in una posizione vicino all'umidificatore, ecc. Potrebbe formarsi della condensa nelle parti incorporate nell'unità, causando problemi dell'unità.

#### **Funzionamento**

- Non utilizzare il condizionatore d'aria per scopi particolari, quali ad esempio la conservazione di alimenti, strumenti di precisione, oggetti d'arte, vetture o imbarcazioni, l'allevamento di animali.
- Non toccare gli interruttori con le dita bagnate, altrimenti si può incorrere in una elettrocuzione.
- Se il condizionatore d'aria non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo, disinserire l'interruttore principale o l'interruttore. (Solo refrigerante R410A)
- Per far sì che il condizionatore possa garantire prestazioni ottimali, utilizzarlo negli intervalli di temperatura specificati nelle istruzioni. In caso contrario l'unità potrebbe guastarsi o essere soggetta a perdite d'acqua.
- Fare attenzione a non versare liquidi sul telecomando. Proteggerlo da succhi di frutta, acqua o qualsiasi altro tipo di liquido.
- Non lavare il condizionatore con acqua. Si potrebbe infatti ricevere una scossa elettrica.
- Trascorso molto tempo dall'installazione iniziale è opportuno accertarsi che la base d'installazione e ogni altra parte ancora non si sia deteriorata. Lasciarle in tale condizione ne potrebbe causare il ribaltamento con conseguente pericolo per le persone.
- Non lasciare prodotti spray né altri materiali infiammabili nei pressi del condizionatore, né spruzzarli direttamente dentro le unità. Si potrebbero infatti incendiare.

<sup>(\*1)</sup> Consultare la "Definizione di installatore qualificato o tecnico dell'assistenza qualificato".

- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui sono presenti fumo, prodotti chimici o solventi organici. Non utilizzare apparecchiature a gas che utilizzano gas di combustione (GPL, ecc.) come propano, butano o metano, un insetticida o spray o vernici contenenti silossani vicino all'unità interna. Il sensore di rilevamento perdite di refrigerante funziona in maniera errata, causando il mancato funzionamento del condizionatore d'aria.
- Fare attenzione al funzionamento della ventola dell'unità interna quando l'interruttore di circuito è acceso. Se il sensore di rilevamento perdite di refrigerante funziona, una ventola si aziona automaticamente anche quando un condizionatore d'aria si arresta; fare attenzione a non ferirsi.
- Quando si modifica il layout o la partizione nella stanza in cui è stato installato un condizionatore d'aria, o quando lo si riposiziona, prestare attenzione all'area del pavimento. Se si riduce l'area del pavimento per la modifica del locale, eseguire la modifica in modo che l'area del pavimento non sia inferiore all'area di pavimento minima descritta nell'Appendice del Manuale di installazione dell'unità interna.
- Per la pulizia del condizionatore è raccomandabile rivolgersi al proprio rivenditore.
   Eseguendo la pulizia del condizionatore in modo improprio se ne potrebbero danneggiare le parti di plastica e il materiale isolante di parti elettriche o di altro tipo, con conseguente pericolo di malfunzionamento o guasto. Nel peggiore dei casi si potrebbero verificare perdite d'acqua, scosse elettriche, emissione di fumo o un incendio.
- Non appoggiare contenitori liquidi ad esempio vasi sull'unità esterna.
   Se l'acqua dovesse penetrare nell'unità, infatti, potrebbe deteriorare i materiali elettroisolanti con consequente pericolo di scosse
- i materiali elettroisolanti con conseguente pericolo di scosse elettriche.
- Sostituire il sensore di rilevamento perdite di refrigerante se sono passati cinque anni dall'installazione di un condizionatore d'aria.
   Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il condizionatore d'aria per sostituire il sensore di rilevamento perdite di refrigerante. Potrebbe superare la vita utile del prodotto.

## ■ Informazioni sul trasporto, la gestione e il magazzinaggio del cartone

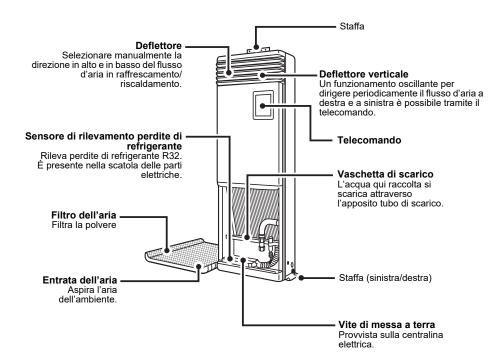
#### Esempi di indicazioni riportate sul cartone

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
<b>一</b>	Conservare all'asciutto	DO NOT DROP	Non far cadere
FRAGILE	Fragile	DO NOT LAY DOWN	Non coricare
2 cartoni	Altezza di impilaggio (in questo caso possono essere impilati 2 cartoni)		Non calpestare
<u> </u>	Alto		Non far cadere (angolo)
	Maneggiare con cura	**	Non far rotolare

Altre precauzioni	Descrizione
Injury possibility. Don't handle with packing band, or may get injured in case of broken band.	ATTENZIONE  Possibilità di lesioni.  Non afferrare le reggette di plastica; in caso di rottura potrebbero causare lesioni.
Stacking notice.  In case that cardboard boxes protrude out of pallet when stacking, lay a 10mm thick plywood over the pallet.  Cardbord box Pallet	Avviso di impilaggio.  Se le scatole di cartone sporgono dal bancale dopo l'impilaggio.  Stendere sulla bancale un foglio di compensato dello spessore di 10 mm.

## 2 Nomi delle parti

### ■ Unità interna

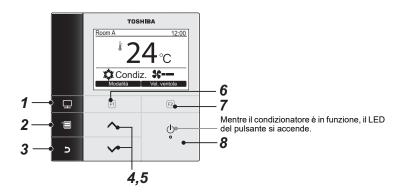


13-IT 14-IT

## **3** Telecomando

#### ■ Sezione di comando

Per effettuare l'operazione desiderata, premere il pulsante corrispondente.



7 Tasto [ CONTROLLO]

Visualizza le informazioni di controllo.

2 Tasto [ MENU]

Visualizza il menu.

3 Tasto [ ANNULLA]

La sua effettiva funzione dipende dalle indicazioni che appaiono sul display; ad esempio, permette di ritornare alla pagina precedente.

4 Tasto [ ^ ^]

Durante il normale funzionamento: regola la temperatura.

Nella visualizzazione del menu: seleziona le varie opzioni.

**5** Tasto [ ∨ ∨]

Durante il normale funzionamento: regola la temperatura.

Nella visualizzazione del menu: seleziona le varie opzioni.

**6** Tasto [ F1]

La sua funzione cambia secondo la pagina d'impostazione.

7 Tasto [2 F2]

La sua funzione cambia secondo la pagina d'impostazione.

### ■ Sezione del display

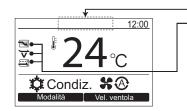
Nell'illustrazione del display di seguito tutte le icone vengono visualizzate per spiegare ciascuna funzione. Quando l'unità è in funzione, saranno visualizzate solo le icone del caso.

#### Commutazione tra visualizzazione normale e visualizzazione dettagliata

Per passare da un modo di visualizzazione all'altro occorre premere contemporaneamente per 4 secondi i tasti [ ANNULLA] e [ CONTROLLO].

Per impostazione predefinita il telecomando mostra la visualizzazione normale.

#### Visualizzazione normale (impostazione predefinita)



Icona di funzionam. risp. Energetico

 Appare quando si attiva la funzione di risparmio energetico del condizionatore.

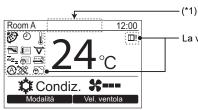
#### Icona di raffrescamento leggero

 Appare quando il condizionatore sta funzionando nel modo di raffreddamento moderato.

#### Icona di risparmio energia

 Appare quando per mezzo della correzione automatica della temperatura impostata s'impedisce al condizionatore di raffreddare o riscaldare eccessivamente.

#### Visualizzazione dettagliata



- La visualizzazione dettagliata mostra le icone.

- \*1 L'icona "(\*)" appare all'avvio del riscaldamento o durante lo sbrinamento.
  - Quando è visualizzata la ventola dell'unità interna si arresta oppure il condizionatore opera solo nel modo ventilazione.
- Appare a seconda del modello di condizionatore in uso quando è visualizzata l'icona "".

15-IT \_\_8\_\_

#### **▼**Elenco delle icone

		Indica l'avvenuta attivazione del modo di risparmio energetico.		Indica l'avvenuta attivazione del timer.
Indica l'avvenuta attivazione del sensore remoto. (*1)		<b>&gt;</b>	Indica l'impostazione del deflettore di ventilazione.	
ZZ <sub>z</sub> Indica l'avvenuta attivazione del modo notturno.		<b>!!!</b> !	Indica la necessità di pulire il filtro.	
	Indica lo stato di proibizione d'uso del telecomando da parte del telecomando centralizzato.		7	Indica l'avvenuta attivazione del modo di raffrescamento leggero.
		Indica l'avvenuta attivazione del risparmio energia.	<u> </u>	Indica che è in atto il controllo di cambio di modo di funzionamento.

<sup>\*1:</sup> Il sensore del telecomando non è disponibile per questo modello poiché il telecomando è incorporato nell'unità. Per utilizzare questa funzione, è richiesto un sensore del telecomando (venduto separatamente). Per i dettagli, consultare il rivenditore dove è stato acquistato il prodotto.

#### **▼**Elenco delle icone di ventilazione

- Le icone del modo di ventilazione appaiono soltanto quando al condizionatore è collegata un'unità di ventilazione.
- Per informazioni dettagliate su queste icone si prega di vedere il manuale dell'utilizzatore dello scambiatore di calore aria-aria.

<b>@</b> %	Modo automatico	24 <sub>H</sub>	Modo di ventilazione 24 ore
	Modo bypass	*3	Modo di scarico calore notturno
<b>※</b>	Modo di scambio calore totale		

## **4** Uso corretto

Il telecomando deve essere usato secondo la procedura di seguito illustrata sia per l'uso iniziale sia per modificare successivamente le impostazioni. Premendo il pulsante [ ტ ACCESO/SPENTO] si avvia il funzionamento del condizionatore d'aria dalla volta successiva con le impostazioni effettuate sul telecomando.

#### Operazioni preliminari

Inserire l'interruttore di sicurezza automatico.

- Non appena si accende il condizionatore sul display del telecomando appare "X Impostazione".
  - \* Prima che il telecomando si renda effettivamente utilizzabile deve trascorrere circa 5 minuti dall'accensione del condizionatore. Non è un malfunzionamento.

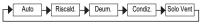
#### NOTA

- · Non disattivare l'interruttore di circuito durante la stagione in cui si utilizza il condizionatore d'aria.
- Attivare l'interruttore di circuito almeno 12 ore prima di avviare il funzionamento del condizionatore d'aria quando l'unità non è stata utilizzata per un periodo di tempo prolungato.
- Quando è combinata un'unità esterna che utilizza refrigerante R32, al fine di rilevare perdite di refrigerante, non spegnere l'interruttore di circuito anche se il condizionatore d'aria non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.

#### ■ Uso del condizionatore

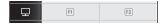


- 2 Con " Modalità Modalità" [ F1] selezionare il modo di funzionamento desiderato.
  - →II modo di funzionamento del condizionatore cambia ciclicamente ad ogni pressione del tasto.



17-IT 18-IT

#### ■ Cambio della velocità di ventilazione



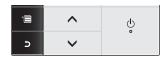
1 Con il tasto "Vel. ventola" [2] F2] selezionare la velocità di ventilazione desiderata

→La velocità di ventilazione del condizionatore cambia ciclicamente ad ogni pressione del tasto.



→Quando si seleziona il modo di funzionamento "Solo Vent" "\@" non è disponibile.

### ■ Regolazione della temperatura



1 Con [ ∧ ∧] / [ ∨ ∨] regolare la temperatura al valore desiderato.

- →Premendo [ ∧ ∧] la si eleva e premendo [ ∨ ∨] la si riduce.
- Per l'impostazione dell'intervallo di temperatura per ciascuna modalità di funzionamento, fare riferimento a Imposta limite campo temp. sul Manuale del proprietario separato per il telecomando.
- La temperatura non è regolabile quando si seleziona il modo di funzionamento "Solo Vent".

#### NOTA

#### Selezione automatica

- Quando è in modalità Auto, l'unità sceglie la modalità di funzionamento (raffreddamento, riscaldamento o solo ventola) in base alla temperatura impostata dall'utente.
- Se la modalità Auto non permette di ottenere le condizioni desiderate, è possibile selezionare manualmente le impostazioni desiderate.

#### Raffreddamento

• Se c'è una richiesta di raffreddamento, l'unità si avvia dopo circa 1 minuto dalla selezione della modalità.

#### Riscaldamento

- Se c'è una richiesta di riscaldamento, l'unità si avvia dopo circa 3 5 minuti dalla selezione della modalità.
- · Dopo l'arresto del riscaldamento, fan continua a funzionare per circa 30 secondi.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato, l'unità esterna smette di funzionare e la ventola dell'unità interna funziona a velocità bassissima.
- In modalità di Sbrinamento, la ventola si arresta perché non venga emessa aria fredda. (L'icona "\* In preparazione per il riscaldamento" viene visualizzata.)

#### Riavvio dopo un'interruzione

Quando si tenta di riavviare l'unità immediatamente dopo l'arresto, l'unità non può avviarsi per circa 3 minuti; tale attesa è necessaria per proteggere il compressore.

## **5** Timer promemoria spegnimento

#### Prima di regolare:



- 1 Premere [ MENU].
- 2 Nella pagina del menu con [ ∧ ∧] o [ ∨ ∨] selezionare "4. Timer promemoria spegnimento" e premere quindi " Imposta" [⊚ F2].

#### Timer promemoria spegnimento

Permette d'impostare il tempo al trascorrere del quale il condizionatore si dovrà arrestare automaticamente.



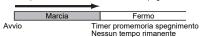


- 1 Premere il tasto [ ∧ ∧] / [ ∨ ∨] per selezionare "1. Timer promemoria spegnimento".
- 3 Con [ ∧ ∧] o [ ∨ ∨] selezionare "2. Impostazione timer".
- 4 Con " +" [ F1] o
  " -" -" -" [ F2] regolare l'intervallo di
  tempo.
  - →L'intervallo di tempo è regolabile a passi di 10 minuti.
- **5** Premere [ MENU].
  - →Si ripristina la pagina dei menu.

#### NOTA

· Al trascorrere dell'intervallo di tempo specificato il condizionatore si arresta automaticamente

Tempo trascorso misurato dal timer di spegnimento



- Quando il timer di spegnimento è in uso nella visualizzazione dettagliata appare "A".
- Il timer di spegnimento non opera nei seguenti casi:

Quando non lo si attiva

Quando si verifica un errore

Mentre è in corso la prova di funzionamento

Durante l'impostazione delle funzioni

Quando si sta usando il controllo centralizzato (con proibizione di avvio e arresto)

- Quando si utilizza il sistema con due telecomandi, il timer di promemoria spegnimento non può essere impostato sul telecomando secondario.
- Il timer di spegnimento è impostabile tra 30 e 240 minuti.
- Per annullare l'impostazione premere [ ANNULLA]. In tal caso tale impostazione non è valida e il display ripristina la pagina del menu.

### **Programmazione timer**

- Con il timer di programmazione è possibile programmare sino ad 8 punti d'intervento (periodi) giornalieri.
   Per ogni giorno se ne possono impostare tre.
- I giorni della settimana in cui non si prevede l'uso del timer di programmazione possono altresì essere impostati in "Impostazione vacanze".
- · Per il timer di programma, fare riferimento al Manuale del proprietario separato per il telecomando.

## 6

## Regolazione della direzione del flusso d'aria

Per ottenere i migliori risultati di ricaldamento e raffreddamento, regolare i deflettori (piastre di regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto o il basso) in modo corretto.

### ■ Regolazione della direzione aria verticale

#### Per il raffreddamento (COOL)

Spostare manualmente i deflettori sino a orientarli orizzontalmente in modo da inviare l'aria fresca in tutto l'ambiente.

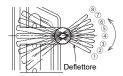


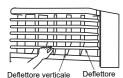
#### Per il riscaldamento (HEAT)

Spostare manualmente i deflettori sino a orientarli in basso in modo da inviare l'aria calda verso il pavimento.



#### Come cambiare l'angolo dei deflettori





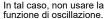
I deflettori possono essere regolati su 8 fasi collegate con 5 deflettori. Quando si cambia l'angolazione dei deflettori, tenere la parte vicino al centro del deflettore e spostare quest'ultimo lentamente.

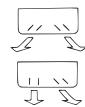
### ■ Regolazione della direzione aria orizzontale

#### Selezione delle posizioni della direzione orizzontale del flusso d'aria

Sollevare leggermente i deflettori verticali e orientarli nelle direzioni desiderate.







21-IT 22-IT

## ■ Impostazione e rilascio della direzione orizzontale del flusso d'aria



### 1 Premere [ MENU].

2 Nella pagina del menu con [ ∧ ∧] o [ ∨ ∨] selezionare "1. Direzione aria" e premere quindi " Imposta Imposta" [ ⊋ F2].

#### Per far oscillare i deflettori orizzontalmente



\* Quando il deflettore verticale viene arrestato, viene visualizzato "Oscillaz.ACCESO".

- 1 Nella pagina "Direzione aria" premere "Oscillaz.ACCESO" [2] F2].
- 2 Premere [► ANNULLA].

  →Si ripristina la pagina dei menu.

#### Per arrestare l'oscillazione del deflettore:



 Quando il deflettore verticale sta oscillando, viene visualizzato "Oscillaz.SPENTO".

- 1 Nella pagina "Direzione aria" premere "Oscillaz.SPENTO" [2] F2].
  - → Per arrestare l'oscillazione occorre premere "Oscillaz SPENTO" [22 F2]. Il deflettore si arresta nella posizione corrispondente all'istante di pressione del tasto.
- 2 Premere [► ANNULLA].

  →Si ripristina la pagina dei menu.

#### NOTA

- Se si puntano i deflettori verso il basso per il raffreddamento, potrebbe formarsi della condensa sulla superficie dell'involucro o sui deflettori, dando luogo a gocciolamenti.
- Orientando i deflettori orizzontalmente durante il riscaldamento, la temperatura nell'ambiente potrebbe non essere uniforme.
- Non modificare il deflettore con le mani durante l'operazione di oscillazione. In caso contrario si potrebbe causare un problema delle parti correlate del deflettore. Per modificare la posizione del deflettore, arrestare il condizionatore d'aria e confermare che il funzionamento si arresti completamente.
- Per lo stato del controllo di gruppo, fare riferimento a "Controllo di gruppo".

### **■** Controllo di gruppo

"Operazione di oscillazione" può essere impostata individualmente per ciascuna unità quando il funzionamento è in controllo di gruppo.

Per impostarle occorre usare il telecomando nel seguente modo.





L'indirizzo viene visualizzato qui.



- 2 Con "Unità" [FI] selezionare l'unità da impostare.
  - →Ad ogni pressione del tasto si selezionano le unità nel sequente ordine:



- Premere nuovamente "Imposta" [2] F2].
  - → Appare l'impostazione relativa all'unità selezionata.
- Nella pagina "Direzione Aria" premere "Oscilaz.ACCESO" (© F2].
- **5** Premere [ ANNULLA].
  - → La pressione di [ ANNULLA] ripristina la pagina precedente.
- Se non si seleziona "ALL", nell'angolo superiore sinistro del display appare il numero (indirizzo) dell'unità selezionata.

## 7 Funzionam. risp. energetico

Attiva la funzione di risparmio energetico del condizionatore.





- 1 Premere [ MENU].
- 2 Nella pagina del menu con [ ∧ ∧] o [ ∨ ∨] selezionare "9. Risparmio energetico" e premere quindi " mposta mposta" [⊗ F2].
- Premere il pulsante [ ∧ ∧] / [ ∨ ∨] per selezionare "1. Funzionam. risp. energetico" sulla schermata "Risparmio energetico", quindi premere il pulsante "

  Imposta" [☑ F2].
- Per attivare la funzione di risparmio energetico:
  Dopo avere impostato "2. Perc. risp. energet." e "3. Progr. risparmio energetico", con " ← " [® F1] selezionare "Acceso" e premere quindi [ MENU]. Per disattivare la funzione di risparmio energetico:

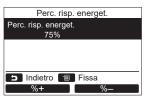
  Con " → " [® F2] selezionare

"Spento" e premere quindi [ MENU].

#### Perc. risp. energet.

Prima di procedere spegnere l'unità interna, cioè il condizionatore. (Spegnere il condizionatore d'aria prima di avviare l'operazione di impostazione.)





- 1 Con [ ∧ ∧] o [ ∨ ∨] nella schermata "Funzionam. risp. energetico" selezionare "2. Perc. risp. energet." e premere quindi " Imposta [ № F2].
- Premere "%+ %+" [s F1] o
  "%- %-" [s F2] per impostare il
  valore desiderato.
  - →II fattore percentuale di risparmio energetico è impostabile tra il 50 e il 100% a passi dell'1%. Minore è il valore impostato, maggiore è l'effetto di risparmio ottenibile.
- 3 Premere [ MENU].
  - →Sul display appare "∑ Impostazione" in corso e quindi si ripristina la pagina "Funzionam. risp. energetico".

#### NOTA

- Poiché il condizionatore funziona a potenza ridotta, mentre la funzione di funzionam. risp. energetico è attivata le prestazioni di raffreddamento o di riscaldamento potrebbero lievemente ridursi.
- Quando il modo di funzionam. risp. energetico è attivato appare "\square".
- Quando si utilizza il sistema con due telecomandi, il funzionamento di risparmio energetico non può essere impostato sul telecomando secondario.
- Per il funzionamento di programmazione risparmio energetico, fare riferimento al Manuale del proprietario separato per il telecomando.
- Dipendentemente dall'impostazione del telecomando a controllo centralizzato o dell'unità esterna installata, da questo telecomando potrebbe non essere possibile attivare il modo di risparmio energetico.
- Per "2. Imposta limite campo temp.", "3. Ritorno" o "4. Risparmio energia", fare riferimento al Manuale del proprietario separato per il telecomando.

25-IT 26-IT

## **8** Manutenzione

## **AVVERTENZA**

Per la manutenzione giornaliera, inclusa la pulizia del filtro dell'aria, assicurarsi di rivolgersi a personale di assistenza qualificato.

Non tentare di eseguirlo da soli.

#### Pulizia dei filtri dell'aria

Se i filtri dell'aria sono intasati riducono la capacità di raffreddamento o riscaldamento dell'unità.

• Per pulire il filtro dell'aria, fare riferimento al Manuale di installazione.

#### Reimpost. indicatore filtro

Nella visualizzazione dettagliata (ma non in quella standard) appare "□!" per informare della necessità di pulire il filtro.





 Se si avvia il condizionatore quando sul display appare "<u>El</u>!" (indicatore del filtro), nella visualizzazione dettagliata appare "Controllare filtro.". Per cancellare il messaggio si deve premere uno dei tasti del telecomando o semplicemente attenderne la scomparsa dopo 5 secondi.



Nella pagina del menu con [ ∧ ∧] o
[ ∨ ∨] selezionare "Reimpost. indicatore
filtro" e premere quindi " mposta
Imposta" [図 F2].

2 Premere "Reimposta" [2 F2].

#### Quando si prevede di non utilizzare l'unità per periodi di tempo prolungati

- 1. Far funzionare la ventola per un paio d'ore per asciugare la parte interna.
- 2. Premere [ 💍 ACCESO/SPENTO] sul telecomando per interrompere il funzionamento e spegnere l'interruttore.
- 3. Pulire i filtri dell'aria e installarli nuovamente.
- Quando viene combinata un'unità esterna che utilizza refrigerante R32, attivare l'interruttore di circuito per rilevare perdite di refrigerante.
- \* Quando un'unità esterna utilizza refrigerante R410A, lasciare l'interruttore di circuito spento.

#### Controllare periodicamente

- Se l'unità viene utilizzata per un lungo periodo, alcune parti si possono deteriorare e causare malfunzionamenti o scarico inefficiente dell'acqua deumidificata, secondo il calore, l'umidità o la polvere.
- Oltre alla manutenzione ordinaria, si consiglia di chiedere al proprio rivenditore di controllare l'unità e di effettuarne la manutenzione.

#### NOTA

Per la tutela dell'ambiente, si raccomanda di pulire e di sottoporre a manutenzione le unità interne ed esterne con regolarità, al fine di garantire un funzionamento efficiente del condizionatore d'aria.

Se il condizionatore d'aria viene utilizzato per periodi prolungati, si raccomanda di eseguire la manutenzione periodica (una volta all'anno).

Inoltre, ispezionare regolarmente l'unità esterna per verificare che non sia arrugginita o graffiata e, se necessario, ritoccare o applicare un prodotto antiruggine.

In linea generale, se si utilizza un'unità interna per 8 ore circa al giorno, è necessario pulire l'unità interna ed esterna almeno una volta ogni 3 mesi. Per l'esecuzione di questi interventi di pulizia/manutenzione, rivolgersi a un professionista.

Questi interventi di manutenzione possono prolungare la vita utile del prodotto, ma sono a carico del proprietario.

Qualora le unità interne ed esterne non vengano pulite con regolarità, le prestazioni non saranno ottimali, e si potranno verificare formazione di ghiaccio, perdite d'acqua e anche guasti al compressore.

#### Programma di manutenzione

Parte	Unità	Elementi da sottoporre a ispezione (visiva/uditiva)	Manutenzione
Scambiatore di calore	Interna/esterna	Intasamento dovuto a polvere/ sporcizia, graffi	Se lo scambiatore di calore è intasato, lavarlo.
Motore della ventola	Interna/esterna	Suono	Se l'unità produce rumori anomali, adottare misure adeguate.
Filtro	Interna	Polvere/sporcizia, rottura	Pulire il filtro con acqua o con un aspirapolvere.     Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
Ventola	Interna	Vibrazioni, rotazione irregolare     Polvere/sporcizia, aspetto	Se la ventola vibra o gira in modo irregolare, sostituirla.     Se la ventola è sporca, spolverarla o lavarla.
Feritoie di ingresso / uscita aria	Interna/esterna	Polvere/sporcizia, graffi	Rimuovere lo sporco con un panno morbido.
Vaschetta di scarico	Interna	Intasamento dovuto a polvere/ sporcizia, sporcizia nel canale di scarico	Pulire la vaschetta di scarico e controllare che il canale a gravità scarichi in modo regolare.
Pannello anteriore, deflettori	Interna	Polvere/sporcizia, graffi	Se sono sporchi, lavarli, oppure ritoccarli con un prodotto apposito.
Esterno	Esterna	Ruggine, distacco dell'isolante     Distacco/sollevamento     dell'isolante	Ritoccare il rivestimento esterno con un prodotto apposito.

### ■ Sostituzione di un sensore di rilevamento perdite di refrigerante

## **AVVERTENZA**

Se i codici di controllo "J29" o "J31" sono visualizzati sullo schermo LCD (display a cristalli liquidi) del telecomando, sostituire un sensore di rilevamento perdite di refrigerante. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il condizionatore d'aria per sostituire il sensore di rilevamento perdite di refrigerante. Qualora si continui a utilizzare il condizionatore d'aria senza sostituire il sensore si potrebbe causare un incendio in caso di perdite di refrigerante.

Il codice di controllo "J29" viene visualizzato quando viene rilevato il problema del sensore.

Il codice di controllo "J31" viene visualizzato quando il sensore è arrivato alla fine della vita utile del prodotto. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il condizionatore d'aria per sostituire il sensore di rilevamento perdite di refrigerante.

Periodo di controllo e periodo di manutenzione

Periodo di controllo: un anno

Periodo di manutenzione: cinque anni

(Sostituzione)

## **9** Risoluzione dei problemi

Prima di rivolgersi al servizio di assistenza s'invita ad eseguire i controlli qui di seguito riportati.

	Manifestazione	Causa		
onamento.	Emette aria fredda, biancastra o acqua.      A volte si sente un rumore di perdita d'aria.      Quando si accende il condizionatore, si produce un rumore.	La ventola dell'unità esterna viene automaticamente arrestata e viene effettuata la sbrinatura. Quando si avvia o si arresta la sbrinatura funziona l'elettrovalvola. L'unità esterna si sta preparando al funzionamento.		
Non si tratta di un malfunzionamento.	A volte si sente un sibilo.  Unità interna     Si sente un rumore simile a uno schiocco.  L'aria scaricata è insolitamente maleodorante.	Quando l'unità viene avviata, durante il funzionamento o immediatamente dopo l'arresto dell'unità si può udire un rumore di acqua che scorre, oppure il rumore di funzionamento può aumentare di volume per un paio di minuti dopo l'avvio dell'unità. Si tratta del rumore del flusso di refrigerante o dello scarico del deumidificatore.  Questo è il rumore prodotto dalla lieve espansione e contrazione dello scambiatore di calore a causa delle variazioni termiche.  Questo è il risultato dell'odore delle pareti, dei tappeti, dell'abbigliamento, del fumo di sigaretta o dei prodotti cosmetici che il condizionatore estrae dall'ambiente.		
	L'unità non si avvia	Si è verificato un blackout? L'interruttore si è fuso? È intervenuto il dispositivo di protezione?		
Controllare	L'ambiente non si raffredda o non si riscalda.	L'ingresso o lo scarico dell'aria dell'unità esterna è ostruito? Vi è una finestra o una porta aperta? Il filtro dell'aria è intasato di polvere? La velocità della ventola è impostata su "Bassa"? Oppure è stata impostata la modalità "Solo Vent"? L'impostazione della temperatura è adatta?		
[ ①	ntola dell'unità esterna non si arresta neanche se il pulsante ACCESO/SPENTO] viene premuto.  e di controllo "J30" viene visualizzato sullo schermo LCD del nando.	Il refrigerante potrebbe avere perdite dall'unità interna. Non spegnere l'interruttore di circuito e ventilare la stanza, quindi contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.  Non utilizzare apparecchiature a gas (propano, butano o metano) o spray in prossimità dell'unità interna. In caso contrario si potrebbe provocare il rilevamento errato da parte del sensore perdite di refrigerante. Rivolgersi al proprio rivenditore.		
Il codice telecom	e di controllo "J29" viene visualizzato sullo schermo LCD del nando.	Il sensore di rilevamento perdite di refrigerante è difettoso. Poiché il sensore potrebbe dover essere sostituito, contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.		
Il codice telecon	e di controllo "J31" viene visualizzato sullo schermo LCD del nando.	Il sensore di rilevamento perdite di refrigerante ha superato la vita utile del prodotto. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per sostituire il sensore.		

Se è presente un elemento insolito dopo avere controllato quanto sopra, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di circuito e contattare il rivenditore dove è stato acquistato il prodotto comunicando il numero prodotto e il sintomo. Non cercare di riparare da soli l'unità: può essere pericoloso. Se sullo schermo LCD del telecomando è visualizzato il codice di controllo. informare il rivenditore anche del suo contenuto.

Se si verifica una delle situazioni indicate di seguito, arrestare immediatamente l'unità, aprire l'interruttore e contattare il proprio rivenditore.

- · L'interruttore non funziona correttamente.
- · Spesso l'interruttore si fonde.
- · Inavvertitamente è stato inserito un oggetto estraneo o acqua.
- · L'unità non può essere avviata anche quando la causa dell'attivazione del dispositivo di protezione è stata rimossa.
- · Si trovano altre condizioni insolite.

29-IT 30-IT

<sup>\*</sup> I luoghi in cui sono presenti molti silossani (parrucchiere) richiedono una manutenzione periodica del sensore, poiché esiste la possibilità che il sensore di rilevamento perdite di refrigerante non sia in grado di funzionare.

#### ■ Conferma e controllo

Verifica

Verifica

Codice:P10

Unità:2-2

Contatti Informazioni

 $\Lambda$ 

**◯** Indietro



Quando nel condizionatore si verifica un problema, sul display del telecomando appaiono un codice di controllo e il numero dell'unità interna interessata.

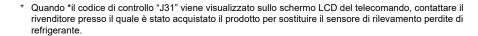
 Il codice di controllo appare soltanto mentre l'unità è in funzione.

Premere [ CONTROLLO] o [ ANNULLA] per visualizzare la pagina delle informazioni di controllo.

Mentre è visualizzata la pagina delle informazioni di controllo:

Premere "Contatti" [3] F1] per visualizzare il numero telefonico del servizio di assistenza.

Premere "Informazioni" [2] F2] per visualizzare il nome di modello e il numero di serie dell'unità.



## 10 Funzionamento e prestazioni

#### **▼** Controlli prima del funzionamento

- · Controllare se il cavo di terra è tagliato o scollegato.
- · Controllare che il filtro dell'aria sia installato.
- Attivare l'interruttore 12 ore prima dell'avviamento.

#### ▼ Funzione di protezione 3 minuti

Questa funzione impedisce l'avviamento del condizionatore d'aria per circa 3 minuti in seguito all'accensione dell'interruttore di alimentazione principale/interruttore del circuito per riavviare il condizionatore stesso.

#### ▼ Interruzione improvvisa dell'alimentazione elettrica

In caso d'interruzione improvvisa dell'alimentazione elettrica durante il normale funzionamento l'unità si arresta completamente.

- Per riavviare l'unità, premere il pulsante ACCESO/ SPENTO sul telecomando.
- In caso di fulmini, o se vengono utilizzati cellulari wireless per automobili nelle vicinanze, si possono verificare malfunzionamenti. Spegnere l'interruttore di alimentazione principale o l'interruttore del circuito e riaccenderli nuovamente. Per riavviare, premere il pulsante ACCESO/ SPENTO sul telecomando.

#### **▼** Sbrinamento

Se l'unità esterna si copre di brina durante il riscaldamento, viene automaticamente attivata la modalità di sbrinamento (per una durata di 2 - 10 minuti circa) per conservare la capacità di riscaldamento.

- Durante lo sbrinamento, le ventole dell'unità interna ed esterna si arrestano.
- Durante lo sbrinamento l'acqua defluisce dallo scarico ubicato sul fondo dell'unità esterna.

#### ▼ Capacità di riscaldamento

Nel modo di riscaldamento il calore viene assorbito dall'esterno e introdotto nel locale. Questo modo di riscaldare è chiamato, appunto, "a pompa di calore". Se la temperatura esterna è troppo bassa, si raccomanda di usare un altro apparecchio di riscaldamento insieme il condizionatore.

#### **▼** Dispositivo di protezione

- Arrestare il funzionamento quando il condizionatore è sovraccarico.
- Se viene attivato il dispositivo di protezione, l'unità si arresta e l'indicatore di funzionamento e l'indicatore di controllo sul telecomando lampeggiano.

### ▼ Non disinserire l'interruttore

- Durante la stagione calda, lasciare inserito l'interruttore e utilizzare il pulsante ACCESO/SPENTO sul telecomando.
- Quando è combinata un'unità esterna che utilizza refrigerante R32, al fine di rilevare perdite di refrigerante, non spegnere l'interruttore di circuito anche se il condizionatore d'aria non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.

## ▼ Accumulo di neve e congelamento dell'unità esterna

- Nelle aree nevose le prese d'ingresso e di scarico dell'aria dell'unità esterna si ostruiscono spesso con neve o addirittura si congelano.
- Se si lascia l'unità esterna in tale condizione si potrebbe verificare un malfunzionamento o il degrado della capacità di riscaldamento del sistema.
- Nelle aree particolarmente fredde è altresì raccomandabile controllare spesso il tubo di scarico affinché l'acqua non congeli sia nel tubo stesso sia all'interno dell'unità interna. Qualora ciò dovesse accadere si potrebbe verificare un malfunzionamento o il degrado della capacità di riscaldamento del sistema.

#### ▼ Se si attiva il dispositivo di protezione

- · Aprire l'interruttore ed effettuare un controllo.
- Il proseguimento del funzionamento può causare un malfunzionamento.
- Controllare che il filtro dell'aria sia installato. In caso contrario lo scambiatore di calore può essere ostruito da polvere e si può verificare una perdita d'acqua.

#### Durante il raffreddamento

- · L'ingresso o lo scarico dell'aria dell'unità esterna sono ostruiti.
- · Il vento soffia continuamente contro lo scarico dell'unità esterna.

#### **Durante il riscaldamento**

- Il filtro dell'aria è ostruito con una grande quantità di polvere.
- · L'ingresso o lo scarico dell'aria dell'unità interna sono ostruiti.

31-IT 32-IT 32-IT

#### ▼ Sensore di rilevamento perdite di refrigerante

- Quando vengono rilevate perdite di refrigerante R32, il codice di controllo "J30" viene visualizzato sullo schermo LCD del telecomando durante il funzionamento e la ventola viene azionata automaticamente ad alta velocità.
   Non spegnere l'interruttore di circuito e ventilare la stanza, quindi contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.
- Se l'interruttore di circuito viene spento durante la visualizzazione del codice di controllo "J31" (vita utile esaurita per il sensore di rilevamento perdite di refrigerante), "J29" (problema del sensore di rilevamento perdite di refrigerante) potrebbe apparire quando l'interruttore di circuito verrà riacceso. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto qualunque sia il codice di controllo visualizzato.

#### ▼ Condizioni di funzionamento del condizionatore d'aria

Per garantire prestazioni ottimali, il condizionatore d'aria deve essere utilizzato nelle seguenti condizioni di temperatura: Fare riferimento al manuale di installazione combinato dell'unità esterna per ulteriori informazioni circa la temperatura esterna.

	Temperatura dell'a	mbiente interno : da 21 °C a 32 °C (termometro con bulbo asciutto), 15 °C a 24 °C (termometro con bulbo bagnato)
Raffreddamento	[ATTENZIONE]	Umidità relativa del locale: inferiore all'80 %. Se il condizionatore d'aria viene attivato in condizioni non rientranti nei limiti indicati, può verificarsi la formazione di condensa sulla superficie.
Riscaldamento Temperatura dell'ambiente interno : da 15 °C a 28 °C (termometro con bulbo asciutto)		mbiente interno : da 15 °C a 28 °C (termometro con bulbo asciutto)

Se il condizionatore d'aria viene attivato in condizioni non rientranti nei limiti indicati, possono intervenire le funzioni di protezione di sicurezza.

## 11 Installazione

#### Non installare il condizionatore nei seguenti luoghi

- Non installare il condizionatore d'aria entro un raggio inferiore a 1 m da un televisore, da un impianto stereo o apparecchio radio. Se si installa l'unità in luoghi simili, il rumore emesso dal condizionatore può compromettere il funzionamento di tali apparecchi.
- Non installare il condizionatore vicino ad apparecchi ad alta frequenza (macchine da cucire, massaggiatori per uso
  professionale, ecc.), altrimenti il condizionatore potrebbe non funzionare correttamente.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi umidi o oleosi, o in luoghi caratterizzati da produzione di vapori, fuliggine o
  gas corrosivi.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi caratterizzati dalla presenza di sale, ad esempio in riva al mare.
- · Non installare il condizionatore d'aria in luoghi in cui viene usata una grande quantità di olio per macchine.
- · Non installare il condizionatore d'aria in luoghi in cui può essere normalmente esposto a forte vento, ad esempio in riva al mare.
- · Non installare il condizionatore d'aria in luoghi caratterizzati da produzione di gas sulfurei, ad esempio in località termali.
- · Non installare il condizionatore su imbarcazioni o gru mobili.
- Non installare il condizionatore d'aria in atmosfere acide o alcaline (in prossimità di sorgenti calde o in stabilimenti chimici, in luoghi caratterizzati dalla presenza di emissioni derivanti da combustione). In tali condizioni, infatti, si può verificare la corrosione dell'aletta in alluminio e del tubo in rame dello scambiatore di calore.
- Non installare il condizionatore d'aria in presenza di ostacoli (prese d'aria, apparecchi per illuminazione, ecc.) che possono
  compromettere la fuoriuscita dell'aria. (I flussi d'aria turbolenti possono provocare un calo delle prestazioni o la disattivazione
  dei dispositivi.)
- Non utilizzare il condizionatore d'aria per altri scopi come la conservazione di cibi, di strumenti di precisione o di oggetti d'arte
  o in luoghi adibiti all'allevamento di animali o alla coltivazione di piante.
  (La qualità dei materiali preservati potrebbe deteriorarsi.)
- Non installare il condizionatore sopra un oggetto che non deve bagnarsi. (In presenza di un'umidità dell'80 % o superiore, o
  in caso di intasamento dell'apertura di scarico, si potrebbe verificare la caduta di gocce di condensa.)
- · Non installare il condizionatore in luoghi in cui si fa uso intenso di solvente organico.
- Non installare il condizionatore vicino a una porta o finestra esposta all'aria umida esterna.
   Ciò potrebbe provocare la formazione di condensa sul condizionatore.
- · Non installare il condizionatore in luoghi in cui si fa uso frequente di spray speciali.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi in cui è presente polvere di ferro o di altri metalli. Se la polvere di ferro o di altri metalli dovesse aderire o raccogliersi all'interno del condizionatore d'aria, potrebbe entrare spontaneamente in combustione e causare un incendio.
- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui sono presenti fumo, prodotti chimici o solventi organici. Il sensore di rilevamento perdite di refrigerante opera in maniera errata, causando il mancato funzionamento del condizionatore d'aria.

#### Fare attenzione al rumore e alle vibrazioni

- Non installare il condizionatore d'aria in un luogo in cui il rumore generato dall'unità esterna o l'aria calda che fuoriesce dall'apertura di uscita potrebbero arrecare disturbo ai vicini.
- Installare il condizionatore d'aria su una base solida e stabile, in modo da impedire fenomeni di risonanza o trasmissione del rumore e delle vibrazioni.
- Se l'unità interna è in funzione, è possibile che le altre unità interne non in funzione emettano qualche suono.

33-JT 34-JT

## **12** Caratteristiche tecniche

Modello	Livello di pressione sonora (dB(A))		Peso (Kg)
	Raffreddamento	Riscaldamento	reso (kg)
RAV-RM561FT-EN/ES	*	*	44
RAV-RM801FT-EN/ES	*	*	45
RAV-RM1101FT-EN/ES	*	*	59
RAV-RM1401FT-EN/ES	*	*	59
RAV-RM1601FT-EN/ES	*	*	59

<sup>\*</sup> Sotto 70 dB(A)

Informazioni di prodotto delle specifiche per la progettazione ecocompatibile. (Regolamento (UE) 2016/2281)

http://ecodesign.toshiba-airconditioning.eu/en

Dichiarazione di conformità

Produttore: TOSHIBA CARRIER CORPORATION

336 Tadehara, Fuji-shi, Shizuoka-ken 416-8521 JAPAN

Titolare TCF: TOSHIBA CARRIER EUROPE S.A.S

Route de Thil

01120 Montluel FRANCE

Con la presente si dichiara che l'apparecchio descritto sotto:

Denominazione

Condizionatore d'aria

generica:

Modello/tipo: RAV-RM561FT-EN, RAV-RM561FT-ES

RAV-RM801FT-EN, RAV-RM801FT-ES RAV-RM1101FT-EN, RAV-RM1101FT-ES RAV-RM1401FT-EN, RAV-RM1401FT-ES RAV-RM1601FT-EN, RAV-RM1601FT-ES

Nome commerciale: Digital Inverter Series, Super Digital Inverter Series Air Conditioner

È conforme alle normative della direttiva "Macchine" (Direttiva 2006/42/CE) e alle normative che si traspongono in legge nazionale

#### NOTA

La validità della presente dichiarazione diventa nulla qualora vengano introdotte delle modifi che tecniche o operative senza il consenso del produttore.

# **Toshiba Carrier Corporation**

336 TADEHARA, FUJI-SHI, SHIZUOKA-KEN 416-8521 JAPAN

EH99962001